

Mihail Bulgakov:

Saatana saapuu Moskovaan

Ohjaus: Aino-Maija Hyttilä-Hellman
Porin Työväenopiston auditorio
ENSI-ILTA 9.5.
muut esitykset: 12. ja 13.5.

Klo 19.00

Näytelmäryhmä Monikasvot



V A P A A P Ä Ä S Y

Mihail Bulgakov: Saatana saapuu Moskovaan

Ulla-Liisa Heinon suomennoksen pohjalta
näytelmäksi kirjoittanut Matti MiiKKulainen

OHJAUS

Aino-Maija Hyttilä-Hellman

PUVVUSTUS	Sanna Myllyniemi
LAVASTUKSEN SUUNNITTELU	Aino-Maija Hyttilä-Hellman
TOTEUTUS	Jorma Kokkonen ja Aino-Maija Hyttilä-Hellman
VALOT	Seppo Saarinen
MASKEERAUS	Tiina Pihlajaniemi ja Antti Simola
KAMPAUS	Pia Aittamäki
TEHOSTEET	Matti Mänttä
JULISTE JA KÄSIOHJELMA	Tiina Pihlajaniemi

Monikasvot kiittää:

Porin kaupungin kulttuuritoimisto, Porin Teatteri, Teatteri Vire,
400 Kepposta, Eija Kovanen, PirKKo Mattila ja Irmeli Merimaa
sekä kaikki ne, jotka ovat olleet henkisenä ja fyysisenä tukena
tämän projektin toteuttamisessa

Näytelmän esitysoikeuksia valvoo Näytelmäkulma

Weland, mustan magian professori	Kimmo Järvinen
Welandin apulaisia:	
Azazello	Heli Lindgren
Bogemot	Pirjo Heijakka
Faget	Tommi Virhia
Pilatus, maaherra	Kimmo Järvinen
Jesua	Tommi Virhia
Poliisipaallikko	Pirjo Heijakka
Vartija	Heli Lindgren
Kaifas, ylipappi	Tommi Virhia
Leevi Matteus, verojen kerääjä	Harri Mehtomaa

Margarita	Tea Kekki
Mestari	Harri Mehtomaa

Berlioz, kirjailijaliiton puheenjohtaja	Vaino Valkky
Ilvan, nuori runoilija	Pasi Hakanen ja Jarno Malinen
Teatterinjohtaja	Juha Vastamaa
Talousjohtaja	Marko Pallin
Teatterisihteeri	Susanne Mäkelä
Latunski, kriitikko	Jussi Kemppainen
Rikososaston erikoistutkija	Teuvo Lehtinen
Kuuluttaja	Sanna Myllyniemi
Vahtimestari	Sanna Pihlajaniemi
Tohtori	Jaana Villanen
Tarjoilija	Sanna Pihlajaniemi
Poliisit	Juha Vastamaa ja Jarno Malinen

Mihail Bulgakovilta meni tämän "Master i Margarita" -näytelmän kirjoittamiseen kaksitoista vuotta. Sen ainutlaatuisen fantasiarakennelman veroista ei neuvostokirjallisuus toista tunne.

Näytelmä sai julkaisu-oikeudet vasta kolmekymmentä vuotta valmistumisensa jälkeen, mutta teoksensa puolesta taistellessaankin Bulgakov pystyi koko ajan säilyttämään optimisminsa ja luottamuksensa ihmisyyteen todeten että "Käsi-kirjoitukset eivät pala".

Bulgakov pureutuu näytelmässään satiirin, historianfilosofian sekä yksilön ja vallan suhdetta tarkasteleviin teemoihin. Kun ihmiset on ryöstetty putipuh-taiksi, he etsivät pelastusta tuonpuoleisesta voimasta.

Woland (Robin Hood) saapuu suuressa oikeudenmukaisuudessaan rankaisemaan ja kurittamaan huijareita, kiipijöitä, valehtelijoita, lahjuksenottajia, teeskente-lijöitä ja byrokraatteja, ja kysyy "ovatko kaupunkilaiset muuttuneet sisäises-ti?".

Kaikki valta on väkivaltaa ihmisiä kohtaan, ja valehtelu johtaa lopulta siihen että kaikki on on pelkkää valhetta alusta loppuun. Pelkuruus on kuolemansyn-neistä kauhein, ja historia on meidät tuomitseva.

"Saatana saapuu Moskovaan" johdattaa meidät keskelle sellaisia käsitteitä kuin hyvä ja paha, totuus ja valhe, kostonhimo ja rakkaus, ja kohtaamaan kaiken niihin sisältyvän suhteellisuuden ja ongelmallisuuden.



Vaikka kaikki näytelmän tähänastiset tulkintayritykset ovat sen suomentajan mukaan jääneet todennäköisesti lähinnä pelkiksi pintaraapaisiksi, olemme me Monikasvoissa rohkeasti tarttuneet tähän "maailman vaikeimpaan näytelmään". Näytelmä on antanut meille paljon: kysymyksiä ja vaikeutta, vaikeutta sekä vielä kerran vaikeutta.

Olemme kuitenkin tyytyväisiä saavutukseemme ja toivomme katselijoidenkin löytävän esityksestämme jotain perimmäisiä totuuksia.

Kiitän näyttelijöitä, työväenopistoa ja uskollista yleisöämme kiinnostuksesta oppilastyötämme kohtaan.

Aino-Maija Hyttilä-Hellman